

Wichtige Information für Teilnehmer/innen von Integrationskursen

Mit diesem Gutschein ...

... können Sie eine anteilige Kostenrefundierung in Höhe von **max. EUR 750,-** in Anspruch nehmen, wenn Sie binnen 18 Monaten ab Erteilung des maßgeblichen Aufenthaltstitels (wenn keine Verlängerung beantragt und gewährt wurde)

- an einem Integrationskurs bei einem zertifizierten Kursinstitut zumindest zu 75 Prozent teilgenommen und eine
- **ÖIF-Integrationsprüfung** (Prüfung des ÖIF auf A2- oder B1-Niveau inkl. Werte- und Orientierungswissen) positiv abgeschlossen haben.

Berechnung

- Bei Kosten bis EUR 5,- pro Kurseinheit werden 50 Prozent der Kosten übernommen. Bei Kosten über EUR 5,- pro Kurseinheit werden pro Kurseinheit EUR 2,50 übernommen, maximal jedoch in der Höhe von EUR 750,- für 300 Kurseinheiten.
- Falls mehrere Integrationskurse absolviert werden, wird oben stehende Berechnungsmethode für jeden einzelnen Kurs angewandt und die Ergebnisse werden addiert.

Das Bild zeigt ein Formular für den Bundesgutschein des Integrationsfonds (ÖIF). Das Formular ist blau und weiß gestaltet und enthält Felder für persönliche Daten wie Name, Geburtsdatum, Geburtsort, Staatsangehörigkeit, Wohnadresse, Religionsnummer und Behörde. Es enthält auch eine Tabelle für die Berechnung der Kostenrefundierung und eine Erklärung der Teilnehmerin.

Vorgehensweise

- 1** Wenn Sie einen blauen Bundesgutschein erhalten haben, können Sie einen Integrationskurs bei einem zertifizierten Kursinstitut besuchen. Die Rückseite des Gutscheins muss vom Kursinstitut mit den Daten des Integrationskurses ausgefüllt und abgestempelt werden.
- 2** Nach Absolvierung des Kurses müssen Sie eine ÖIF-Integrationsprüfung positiv abschließen. Eine Liste der zertifizierten Kursinstitute sowie Prüfungsstermine, Beispiel- und Online-Tests zur Prüfungsvorbereitung finden Sie unter www.sprachportal.at.
- 3** Anschließend schicken Sie den blauen Bundesgutschein mitsamt einer Kopie Ihres ÖIF-Prüfungszugnisses und unter Angabe Ihrer Kontaktdaten per Einschreiben an: **Österreichischer Integrationsfonds z.Hd. Bereich Sprache Landstraßer Hauptstraße 26 1030 Wien**
- 4** Weitere Informationen zum blauen Bundesgutschein finden Sie unter www.integrationsfonds.at oder unter der Hotline +43 (1) 715 10 51-250 (erreichbar Montag - Donnerstag 9:00-15:00 Uhr, Freitag 9:00-12:00 Uhr)

Important information for those taking integration courses

With this voucher...

... you can claim a proportional cost refund in the amount of **max. € 750**, if within 18 months of issuance of the relevant residence permit (if no extension has been applied for and granted)

- you have taken part in at least 75% of an integration course at a certified course institute and
- have positively concluded an **ÖIF integration exam** (exam held by the ÖIF at A2 or B1 level incl. values and orientational knowledge).

Calculation

- For costs of up to EUR 5.00 per course unit, 50% of the costs will be covered. For costs over EUR 5.00 per course unit, EUR 2.50 will be covered per course unit, subject to a maximum of EUR 750 for 300 course units.
- If more than one integration course is completed, the above calculation method will be applied to each individual course and the results will be added.

Procedere

- 1** If you have received a blue federal voucher, you can visit an integration course at a certified course institute. The back of the voucher must be filled in and stamped by the course institute with the date of the integration course.
- 2** After completing the course, you need to positively conclude an ÖIF integration exam. You can find a list of the certified course institutes as well as exam dates, sample and online tests for exam preparation at www.sprachportal.at.
- 3** Afterwards, send the blue federal voucher together with a copy of your ÖIF exam certificate and your account details by registered mail to:
**Österreichischer Integrationsfonds
z.Hd. Bereich Sprache
Landstraßer Hauptstraße 26
1030 Wien**
- 4** You can find further information on the blue federal voucher at www.integrationsfonds.at or call the hotline on tel. +43 (1) 715 10 51-250 (available Monday - Thursday 9am-3pm, Friday 9am-12pm)

Entegrasyon kurslarına katılanlar için önemli bilgi

Bu mavi kupon ile ...

... **maks. 750 €** değerinde bir ücret iadesinden faydalanabilirsiniz; bunun için oturma izni verildikten sonra 18 ay içinde (şayet uzatma talebinde bulunulmamışsa yada onaylanmamışsa)

- sertifikalı bir kurs enstitüsünde bir entegrasyon kursuna en az %75 oranında katılmış olmanız ve
- **ÖIF entegrasyon sınavını** (ÖIF'nin A2 veya B1 seviyesinde sınavı, değerler ve yön bulma bilgisi dahil) geçmiş olmanız gerekir.

Hesaplama

- **Ders başına 5 EURO'ya kadar olan giderlerde masrafların %50'si karşılanır. Ders başına 5 EURO'yu aşan giderlerde 300 dersi geçmemek kaydıyla ders başına 2,5 EURO esas alınarak maksimum 750 EURO karşılanır.**
- Şayet birden fazla entegrasyon kursuna katılım söz konusuysa, yukarıda bahsi geçen hesaplama yöntemi her bir kurs için uygulanır ve sonuçlar toplanır.

Yapılacaklar

1

Mavi kupon'a sahip olduğunuz takdirde sertifikalı bir kurs enstitüsünde bir entegrasyon kursuna katılabilirsiniz. Mavi kuponun arka tarafına kurs enstitüsü, entegrasyon kursunun bilgilerini yazmalı ve kaşe basmalıdır.

2

Kursu tamamladıktan sonra bir ÖIF entegrasyon sınavını geçmeniz gerekir. Sertifikalı kurs enstitülerinin ve sınav tarihlerinin, örnek testlerin ve online testlerin olduğu bir listeyi www.sprachportal.at linki altında bulabilirsiniz.

3

Mavi kuponunuzu sonrasında ÖIF sınav sonucunuzun bir nüshasıyla birlikte hesap bilgilerinizi belirterek taahhütlü mektupla aşağıdaki adrese gönderin: **Österreichischer Integrationsfonds z.Hd. Bereich Sprache Landstraßer Hauptstraße 26 1030 Wien**

4

Mavi kupon ile ilgili diğer bilgileri www.integrationsfonds.at linki altında veya +43 (1) 715 10 51-250 numaralı destek hattından alabilirsiniz (Pazartesi - Perşembe arası saat 9:00-15:00, Cuma saat 9:00-12:00)

Važne informacije za učesnike kurseva za integraciju

Ukoliko ste dobili ovaj vaučer ...

... imate pravo na delimično refundiranje troškova u iznosu od **maks. € 750**, ako u roku od 18 meseci posle dobijanja odgovarajućeg boravišnog statusa (ako nije podnet i prihvaćen zahtev za produženje)

- pohađate najmanje 75% kursa za integraciju u sertifikovanom jezičkom institutu i
- položite **ispit za integraciju Austrijskog integracionog fonda** (ispit Austrijskog integracionog fonda na nivou A2 ili B1 uklj. poznavanje vrednosnog sistema i orijentaciono znanje).

Obračun

- **Ako troškovi iznose do 5 EUR po jedinici kursa, biće preuzeto 50% troškova. Ako su troškovi veći od 5 EUR po jedinici kursa, onda će biti preuzeto 2,50 EUR po jedinici kursa, do maksimalnog iznosa od 750 EUR za 300 jedinica kursa.**
- Ako neko završi više kurseva za integraciju, onda će gore naveden način izračunavanja biti primenjen na svaki pojedinačni kurs i rezultati će biti sabrani.

Bundeskanzleramt
ÖIF ÖSTERREICHISCHER INTEGRATIONSFONDS

GUTSCHEIN

Für die erstmalige Übernahme der Kosten eines Integrationskurses bei Erfüllung von Modul 1 der Integrationsvereinbarung gemäß § 8 Abs. 1 Z. 2 Integrationsgesetz sowie § 1 der Integrationsgesetz Durchführungsverordnung

Berechtigt(e)
Name/Präz.
Familienname/Nachname, Vorname
Geburtsdatum
Geburtsort, Geburtsland
Staatsangehörigkeit
Wohnadresse in Österreich
Reisepassnummer
Datum der Erstellung bzw. Verlängerung des Aufenthaltstitels

Behörde

Stempel und Unterschrift der Behörde

Information zur Kassenabfertigung des Bundes gemäß § 14 Integrationsgesetz (ÖZIG) bzw. der Integrationsvereinbarung Durchführungsverordnung (ÖZIV)
Dieser Gutschein gilt für die Übernahme von **maximal 50%** der Kosten eines Integrationskurses gemäß § 11 ÖZIG bis zum **Höchstwert von € 750** pro Kursnehmer, sofern dieser **18 Monaten** nach Erfüllung des Aufenthaltszieles, wenn keine Integration beantragt und genehmigt wurde.
• bei **Integrationskursen** zur Erfüllung von Modul 1 der Integrationsvereinbarung, in welchen Deutschkennziffern auf **A2 Niveau** des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen sowie Kenntnisse der grundlegenden Werte der Rechts- und Gesellschaftsordnung vermittelt werden, anfertigen Integrationsbescheinigung und
• die Kosten des **ersten ÖIF-Integrationskurses** bis zur Höhe von **maximal 2,50 EUR** pro Teilnehmer und
• eine **ÖIF-Integrationsprüfung** (auf Fremdsprache A2 Niveau) positiv abgeschlossen wurde. Als Nachweis hierfür gilt ein der Anlage 1 der ÖZIV beigefügtes Zeugnis der Integrationsprüfung des ÖIF.
Datenschutzhinweise: Personendatenpunkte (Name aus diesem Gutschein) werden vom ÖIF selbst bzw. von ihm beauftragten Kursteilnehmern zum Zweck der Abwicklung dieses Gutscheins verarbeitet.
Kontaktieren Sie den Verantwortlichen für die Datenverarbeitung:
Österreichischer Integrationsfonds, Scheffelgasse 26, 1030 Wien, Ö-Head: oib@oib.at; oib@integrationsfonds.at

Österreichischer Integrationsfonds (ÖIF)
1030 Wien, Scheffelgasse 26, Tel. +43 (0) 1 715 10 2 00 - 0

Način postupanja

- 1** Ako ste dobili plavi federalni vaučer, možete da pohađate kurs za integraciju u nekom sertifikovanom jezičkom institutu. Na poleđini vaučera, jezički institut mora da upiše podatke o kursu za integraciju i stavi pečat.
- 2** Nakon pohađanja kursa, morate da položite ispit za integraciju Austrijskog integracionog fonda. Listu sertifikovanih jezičkih instituta, kao i termine ispita, primere testova i onlajn-testove za pripremu ispita možete da pronađete na **www.sprachportal.at**.
- 3** Zatim plavi federalni vaučer zajedno sa kopijom vaše potvrde o položenom ÖIF-ovom ispitu uz navođenje podataka vases bankovnog racuna (IBAN) posaljite kao preporucenu pošiljku na slijedecu adresu:
**Österreichischer Integrationsfonds
z.Hd. Bereich Sprache
Landstraßer Hauptstraße 26
1030 Wien**
- 4** Dodatne informacije o plavom federalnom vaučeru možete da pronađete na **www.integrationsfonds.at** ili na dežurni telefon +43 (1) 715 10 51- 250 (Radno vrijeme od ponedeljka - četvrtka od 9:00-15:00 časova, petkom od 9:00-12:00 časova)